



人が集い、未来へはばたく魅力あふれるまち吉田町
 聚集居民、携手共创魅力无限、奔向美好未来的城镇 吉田镇

<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 周三・周四 8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：学校教育科 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>3月6号(周二)10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：咨询员 芝 ☎32-3065</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>3月15号(周四)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询处：咨询员 桑高 ☎32-1793</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>3月13号(周二)10:00~11:30 地点：中央儿童馆 内容：终结会・欢乐的歌曲游戏 对象者：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>3月14号(周三)・28号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>育儿咨询</p> <p>随时接受育儿方面的相关咨询。 每周 周一至周五 (节假日除外) 9:00~16:00 地点：育儿支援中心 咨询处：育儿支援中心 ☎28-7034</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>3月7号(周三)・22号(周四) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>3月4号(周日)・11号(周日) 18号(周日)・25号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>3月4号(周日)・11号(周日) ・25号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>随时接受有关生活消费方面的咨询。 时间：9:00~16:00 (周六・周日・节假日除外) ※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エボ池) 假日搬入日程</p> <p>3月4号(周日)・11号(周日) ・18号(周日)・25号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 ※搬入之际，请提前预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>3月3号(周六)・11号(周日) ・17号(周六)・25号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2018年2月
 NO. 47

 吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

〒421-0395

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友好』信息报」

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地



吉田町役場
 (总机)0548-33-1111
 情報誌の問い合わせ：
 町民課住居窓口部門
 信息报咨询处：
 ☎0548-33-2101

健診相談ご案内 健診咨询指导

健診内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	3月16号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成29年8月出生	3月15号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成29年3月出生	3月13号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健診	平成28年8月出生	3月13号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健診	平成27年2月出生	3月14号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成28年3月出生	3月9号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成27年9月出生	3月9号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年9月出生	3月9号(周五)	14:30 ~ 15:30

3月の休診日当番医
 3月份休診日的值班医院

4号(周日)	赤堀整形外科医院 ☎22-0117
11号(周日)	川田医院 ☎32-0154
18号(周日)	徳山整形外科 ☎33-0666
21号(周三)	田崎クリニック ☎32-8585
25号(周日)	えんどうこども クリニック ☎22-7373

诊疗时间：9:00~17:00
 ※也许会出现变更状况，请浏览
 榛原医师会网站主页进行确认。
 (http://www.haibara-med.or.jp)
 问询处：健康推进科(保健中心)
 ☎32-7000

爸爸妈妈教室 II
 3月16号(周五)
 18:30~20:00
 爸爸怀孕体验・给婴儿入浴
 以及怀抱婴儿的方法等讲座

发行母子保健手册
 每周：周一
 8:15~16:45

**肝炎病毒检验・咨询、
 艾滋病病毒检验、骨髓提供登记**
 咨询处：中部保健所
 (预约制)
 ☎054-644-9273

BCG 预防接种
 预防接种日 3月7号(周三)
 受理时间 13:00~13:30
 对象 出生5个月~1岁未滿的婴儿
 ※由于不再单独通知，因此请参照「健康
 日程表」按时给孩子进行预防接种。

町民健康咨询
 3月5号(周一) 9:30~11:00
 由保健师・营养师进行个别咨询指导，以推进居民们身体健康为目的。并且予以进行测量血压、小便检验、身体成分项目检测(体重、体内脂肪率，肌肉量及基础代谢率等)。

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 3月の講座 3月份的讲座 募集「小型理科館講座」的学习者

举办日期	讲座名	时间	地点	对象	参加费	问处	受理时间	申请方法
3号(周六) 4号(周日)	用磁铁玩游戏	13:30~15:00	小型理科馆	小学生以上者	100日元	小型理科馆 ☎34-5533	10:00~12:00 13:00~17:00	①希望参加的讲座名 ②学校名・班级名 ③姓名 ④住址・电话号码 ⑤请通过电话告诉我们 监护人的姓名或者 直接到本馆窗口 进行申请。
10号(周六)	尝试着制作电磁石	(周四・周五・第三周的周二除外)						
11号(周日) 25号(周日)	仿制可爱的鲑鱼子 与鲸鱼的样品							
31号(周六)	在小型理科馆的庭院 感受春天的气息							

静岡県広報コンクール「広報よしだ」が2部門で最優秀賞 「广报吉田」在静岡県宣传竞赛中荣获2个部门的最优秀奖

由(县・县广报协会)举办的县广报竞赛的评选结果已于1月22号揭晓，「广报吉田」宣传月刊荣获部门优秀奖，一部分月刊中的单张摄影照片与组合摄影照片也荣获部门最优秀奖。此次竞赛主要以县内自治体的宣传媒体去年发行的作品为对象。今年在广报、摄影等6个部门应征到的108点作品中，经过新闻工作者、摄影家及设计师进行严格评选。镇政府去年发行的「广报吉田」8月刊封面荣获最优秀奖、组合照片5月刊的第2页第3页荣获组合照片部门最优秀奖、6月刊荣获优秀奖。获得此次最优秀奖的作品，将作为县代表作在日本广报协会主办的全国广报竞赛中参展。镇政府今后也会全力为居民们提供一些有助于民众的切身话题和必要的广报资讯。 咨询处：秘书广报部门 ☎33-2131

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话号码表

静岡入国管理局(しずおかにかうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	☎054-653-5571
牧之原警察署(まきののはらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-0148
島田税務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	☎0547-36-2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-1131

人の動き 人口变动

平成29年1月31号至今

住民基本台帳人口	29,698人 (比前月+17人)
男	14,789人
女	14,909人
※其中外国人	人口 1,319人
男	510人
女	624人
户数	10,805户 (比前月+41户)
组数	548组 (比前月 0组)
出生	18
迁入	124
死亡	31
迁出	88
	※其他增减 -6

中国語通訳のお知らせ 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお祈りします。

中文翻译工作时间的通知 时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

「所得税等・町県民税」の申告はお早めに 请及时办理「所得税等・町县民税」的申报

从2月16号(周五)开始办理「所得税等・町县民税」的申报手续。在此期间,可能会比预想中还要忙碌。因此,在办理申报手续时请务必将收支清单(一般・农业・不动产)制作好,需要办理医疗申报的居民,请确认收据的日期和医疗费总额并计算好以后带过来。

※所得税也就是复兴特别所得税。

办理申报时必须携带的物品:

- ①印章(证明印章)
- ②工资或者年金等的源泉征收票(原本)
- ③事业所得或不动产所得经营者的收支清单,固定资产课税明细书或按名义归并的租税公课能确认的资料等(仅限制作好收支清单者)
- ④生命保险金,地震保险金的扣除证明,国民健康保险金扣除证明(已经办理过年末调整的居民不需要再申报)・障碍者手册等。
- ⑤需要办理医疗扣除的居民请准备好交纳过的医疗费收据或保险的补助金额(包含估算金额)的明细清单(仅限于确认了收据日期和计算过总额的情况时。)
- ⑥如果办理返还申报时,请提交返还用的银行账号(存折等)

需要申报町县民税的居民

平成30年1月1号至今居住在吉田町的居民并符合以下条件的居民。但是,申报所得税的居民没有必要申报町县民税。

- ①平成29年(1月～12月)营业,农业,不动产,分红,杂收等收入者。
- ②除了工资以外还有其它收入(除了工资以外有20万日元以下时不需要申报,但是需要申报町县民税。)
- ③年金领取者发生町县民税的情况下,符合抚养扣除,残障者扣除等的领取者。
- ④平成29年中公司等退休人员、平成30年1月1号至今未就业居民。
- ⑤有在2处以上领取工资或者年金等的收入者。

申报表上必须记入个人编号

随着个人编号制度的导入,在办理申报手续时必须在申报表上填写「个人编号」并提示「能够证明本人身份的有效证件或者复印件」。

确认本人身份证明的有效身份凭证...

- ▶有个人编号卡的居民 请提示(个人编号卡)
- ▶没有个人编号卡的居民 请提示(个人编号通知卡)・(记载有个人编号的住民票)或者(驾驶证・保险证・护照・在留卡等)的任意一项有效身份证件。

■申报咨询场所 中央公民馆大厅
■咨询・受理时间 2月16号(周五)～3月15号(周四) 9:00～12:00・13:00～16:00
 ※周六,周日除外。周日开厅也只受理提交申报书。
■税务师免费咨询 2月23号(周五)・26号(周一)・27号(周二)・28号(周三)

※有关资产转让所得・山林所得・赠与税・继承税的咨询,前年份的事业・不动产・杂项所得的特前所得达300万日元的收入者,不能参加此次的免费咨询。

咨询处・岛田税务署(岛田市扇町2-2) ☎0547-37-3121(总机)
 ※如果根据自动应答声音指南选择「1」,将会转接到电话咨询中心。
 ・税务科住民税部门 ☎33-2107

不能在中央公民馆办理或咨询的申报

在中央公民馆以办理町县民税申报和A样式最终申报为主。由于下记的申报是不能在中央公民馆咨询办理,因此请到「岛田市地域交流中心-步步高」进行咨询。
 ※中央公民馆只能受理提交申报资料。

ポポロ 島田税务署的确定申报「步步高」会场的咨询

- ①转让土地・建筑物和股票等的分离征税
- ②第1年的「住宅贷款等特别扣除」
- ③有关「住宅贷款等特别扣除」以外的新建房和增建房申报
- ④消费税
- ⑤赠与税
- ⑥申报平成28年以前的所得税
- ⑦住址不在吉田镇的居民
- ⑧蓝色申报的居民

「步步高」会场开设时间
9:00～17:00
(16:00 停止受理)
请利用公共交通机关的交通工具莅临。
咨询处: 岛田税务署
0547-37-3121

としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活動指南

◎交流ストリート 交流空間
(1楼・2楼交流空間、親子展示空間、樓梯下展示空間等)
ひばり幼稚園児童絵画展
3月3号(周六)～4号(周日)
吉田特別支援学校作品展
3月5号(周一)～14号(周三)
陶艺教室作品展
3月5号(周一)～15号(周四)

◎2階おはなし室 2楼交談室
交談會
(0岁～2岁)
 ※2月份的第三周休息。
 3月7号(周三)11:00～(3岁～小学生)
 2月17号(周六)14:30～
 3月3号(周六)14:30～

◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发
 日 时: 3月21号(周三)(节假日) 9:30～14:00
 地 点: 1楼梯下的楼道内
 对 象: 镇内居民
 分发册数: 每人最多可以领取10本

問い合わせ 問 詢 处: 圖書館 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
 fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ 图书馆的休馆通知

2月 2号(周五)	20号(周二)	24号(周六)	3月 2号(周五)	23号(周五)
9号(周五)	21号(周三)	25号(周日)	9号(周五)	30号(周五)
16号(周五)	22号(周四)	26号(周一)	16号(周五)	
19号(周一)	23号(周五)	27号(周二)	20号(周二)	

开馆时间: 周一至周四 10:00～18:30
 周六・周日・节假日 9:30～17:30

3月映画会のお知らせ 3月份电影放映通知

日 时: (前篇)3月11号(周日)
 (后篇)3月18号(周日)
 均为14:30～
 地 点: 图书馆1楼影视厅
 放映作品: 「胡桃の部屋」
 (播放时间: 各为90分钟)

2月の【水道料金】 2月份的【自来水费】

使用年月分 使用年月	納期限 繳納期限
2017年12月～2018年1月份	2018年2月28号(周三)

※ 请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。
 ※ 请利用方便快捷的银行账户转账。
 ※ 每天24小时为居民们提供清洁安全的自来水。

水是生命的源泉,请大家节约用水!!
 问 詢 处: 上下水道科 上水道科 ☎33-2127
 下水道科 ☎33-1100

地震だ津波だすぐ避難～少しでも早く、少しでも高く～ 津波避難訓練を実施します
 实施海啸避难训练 当发生地震海啸时请迅速尽早尽快转移到较高的安全地带进行避难

镇政府根据于平成23年3月11号在东日本发生的大地震灾害教训,而抑定的海啸避难训练。镇政府独自制作的灾害预测地图中预测海啸最大高度为8.6米,从海岸两公里范围开始至镇内总面积大约百分之四十的区域均为洪水浸水受害范围,由于无法掌握地震与海啸将在何日何时发生。镇政府指定的避难所与海啸避难设施以及避难路等课题进行反复确认。关于房屋的抗震与家具的固定方法等等,随时都应做好紧急避难的准备工作。

区域对象: 全镇区域范围内
实施日时: 3月11号(周日)8:30～9:30 ※8:30准时用无线电广播进行通知。
咨询处: 防灾科 防灾部门 ☎33-2164
重点项目: 即时行动实践,给予需要援助人士的后援体制验证等。

あなたの税金が町をつくります
 利用您所缴纳的税金建设城镇

2月の納税 2月份的纳税项目

固定資産税 城市规划税 第4期
国民健康保険税 第8期

※请在2月28号(周三)之前缴纳
 利用银行账户转账更为便捷。
问 詢 处: 税务科收纳管理部门 ☎33-2109

町営住宅入居者・入居待機者を募集します
 招集町営住宅住戸以及入住伺机者

住房简介: さくら団地 筑建于1988年 **招集房:** 1套
地 址: 川尻210号

房间布局: 3DK(8・6・6)

租 金: 21,200日元～41,700日元
 ※根据收入来决定租金。

对 象: 符合以下条件
 ・有家属一块同住的家庭
 ・年薪低于基本标准
 ・町内在住或者工作人士(6个月以上)
 ・有可靠的连带保证人

・住房困难人士
 ・没有拖欠市町村税金的人士
 ・不是暴力团员成员的人士

招集期限: 2月15号(周四)～28号(周三)
 ※在应征者较多的情况下,以抽签形式来决定。

招 集 处: 都市环境科都市计划部门
问 詢 处: ☎33-2161

ワールドフェスタで異文化交流 各国の歌や踊り、家庭料理など
 异文化国际交流会 各国歌谣舞蹈,家常美食

为了加深与外国居民相互之间的异文化以及生活习惯的交流理解为目的,而举办的国际交流会。既能愉快地欣赏各国的民族歌谣与舞蹈,又能品尝到异国他乡的家常美食

日 时: 3月4号(周日)13:00～16:00 **地 点:** 片冈会馆
咨询处: 镇国际交流协会(事务局)企划科 城市发展推进部门 ☎33-2135 **参加费:** 200日元(饮食费)

次回の楽市
 下次的乐市
 3月4号
 9:00～

能満寺山公園停車場

除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外,还有自由市场。